

基于大数据时代的高校英语写作翻译教学 创新研究

陈 勇

(许昌学院 河南许昌 461000)

【摘要】在当前的英语教学过程中,写作环节非常重要,属于教学重难点。特别是在当前的大数据时代环境下,教师在英语写作翻译教学过程中,如何将大数据充分融入其中,以获得更好的成效。基于此,本文主要针对基于大数据时代的高校英语写作翻译教学创新进行研究,为教师教学工作的展开提供理论参考。

【关键词】大数据时代;高校;英语写作翻译;教学创新

最近几年来,随着时代进步与对外贸易事业的发展,充分体现出英语课程的重要性,尤其是在高校课程中,英语写作翻译教学非常重要,但是其对于大学生而言则比较困难。某些大学生不知道怎样组织英语语句,加之教师使用的写作翻译教学方式方法比较单一,难以带动出学生英语写作的热情和主动性,难以将英语课堂的趣味性、高效性体现出来,长此以往,这样会对培养学生的语言交际能力产生不良影响。所以在大数据时代环境下,教师要革新自身的教学方法,转变学生的英语写作思维,提升他们的写作热情和质量,保证英语写作翻译教学的效果。

1 大数据概述

大数据也被称作是大量信息,属于互联网处理模式。现代化社会中,大数据变成了人们获得更多新型知识与创造新型价值的重要途径。与此同时,大数据有效转变了市场结构,加强了政府部门和公民群体之间的良好联系。大数据的种类比较多,体积比较大,实际加工速度比较快,数据信息可靠与真实。

大数据时代的来临,不只是为人民群众带来了许多的新型事物,也让人们感知到创新独有的魅力。由于用户不只是能够享受以及获取众多信息内容,也能够充当信息的重要提供者、传播者,把具备价值的信息直接传送到网络当中,所以人们的传统思维方式有了明显的变化。

在大数据时代环境下,转变人们传统思维方式的媒介主要是数据、信息等。当人们充分掌握数据信息的时候,便会意识到凭借抽样调查的方式获得的数据信息实际是有限的。经过对大数据的分析,人们不只能够发现事物的现有规律,也能够对其将来的发展趋势进行预测,从而为保证决策的可靠性与科学性奠定良好基础,并且提供足够

的支持与帮助。因此,在当前的大数据时代背景下,人们的实际生活更加便利,也能够提供更全面的信息。

2 基于大数据时代的高校英语写作翻译教学变化趋势

在大数据背景下,高校英语写作翻译教学中,教学目标、模式与手段都出现了明显的变化。教师要掌握住这样的变化,才有助于学生在具体的写作翻译活动中,掌握更多技巧技能,进而有助于培养学生的英语核心素养,并把掌握的知识技能落实在具体的写作实践问题上。

2.1 教学目标的变化

在高校英语写作翻译教学过程中,传统教学目的主要是培养学生的英语写作技能,主要通过提升其写作翻译水平,指引其掌握更多的技巧方法,最终提高其英语写作表达能力。然而,和英语阅读、英语听力等课程的教学方法进行对比,英语写作教学缺乏精准合理的教学目标,在课堂活动中,教师常使用范文研读的方式进行教学,让学生花费许多的精力与时间投入到背诵中,在很大程度上忽视了学生的语言认知,也没有对他们的情感进行培养。由于大数据时代的来临,人们实际获取信息内容的途径出现了明显的改变,许多信息凭借电子方式呈现在人们的实际生活中。因此,英语写作课程一方面应该提高学生对英语词汇进行理解的能力;另一方面也可以让学生识别以及探析信息内容。所以在当前的高校英语写作翻译教学过程当中,教师要强调对学生整体分析能力的培养,让他们经过英语写作翻译活动,可以将自身的思想意见充分表达出来。受此方面的因素影响,教师会把英语写作当作依照情景表达个体思想观念的重要过程,不只是单一的英语语句和篇章之间的良好结合,从而实现英语写作翻译教学目标

的转变。

2.2 教学模式的变化

在我国教育事业快速发展的大背景下,个性化教育活动的展开得到了高度重视。然而,就教学模式而言,在高校英语写作翻译教学当中,教师主要使用传统授课方式,统一进行教学,难以保障因材施教原则的充分落实。一般情况下,由于大学生个体差异与教育发展区域差异的影响,学生的英语写作翻译能力存在明显的不同。因此,传统的授课方式很难让学生投入到个性化创作活动当中去。由于大数据时代的来临,学生的学习手段与教师的教学方式出现了明显的改变,将在线教学平台充分运用在课堂教学中,为学生提供更多的英语写作翻译渠道。在这样的前提下,教师要结合学情,探究出新型教学模式,从而保障个性化课堂活动的顺利展开。

2.3 教学手段的变化

在过去的英语写作翻译教学过程中,教师主要是依照阅读课程内容,设置具体的写作翻译任务活动。此时的教师会依照自身的教学经验,提供英语词汇以及语句让学生进行写作翻译,课堂氛围比较乏味,难以营造良好的课堂环境,导致学生很难得到有效的语言输入。在当前的大数据时代环境下,许多的辅助教学设施设备得到了应用,比如,在线翻译软件、网站以及语料库等。教师在实际教学时,应使用教学软件,实现写作材料内容的多样性、丰富性,进而让学生丰富自身的语言积累,提升他们的英语写作水平。

3 高校传统英语写作翻译教学的弊端

学生的英语写作翻译能力属于综合性能力,其提升必须依托于学生长时间的累积与练习。然而,传统的英语写作教学依然存在许多弊端,会对学生的写作翻译能力的培养和提高产生不利影响。

3.1 教师工作量大,效率有待提高

英语写作课程的教学要求教师在讲解完写作翻译技巧与方法以后,要指引学生进行写作练笔。然而,在作文批改中,教师需要花费大量时间,对英语词汇和语法等进行逐句修改,之后进行整体评价,造成教师的工作量比较大,难以保证实际批阅的质量与效果。

3.2 学生难以得到及时反馈

学生英语写作翻译能力的提高,除了要依赖于大量的写作练笔之外,更需要通过练笔发现自身不足,采取合理对策改进提高,所以教师针对学生练笔的及时反馈非常重要。由于学生人数比较多,导致教师的工作量比较大,难以保证他们的工作质量与效率,所以确保所有学生都能得

到及时的练笔反馈有着极大的难度,长此以往,学生的写作热情会受到影响,导致其英语写作能力的提高较为缓慢。

3.3 教学方式陈旧,难以调动学生积极性

在英语写作翻译教学中,传统的讲授法依然占据着课堂,即教师拘泥于教材内容及章节设置展开教学,或者通过大量例句讲授写作技巧,或者分析教材范文语法及词句运用,课堂活动往往是简单的师生问答、学生讨论等,难以营造出相对自由轻松的学习氛围,进而带动学生的学习积极性和热情。

4 基于大数据时代的高校英语写作翻译教学创新措施

由于大数据时代的来临,在高校英语写作翻译实际教学时,教师应实现授课方式的革新,保证文本写作模式的创新,保证个性化教学活动的顺利进行,将大数据资源渗透其中,整合教学平台与评估系统。凭借这样的方式,让学生可以投入到具体的英语写作翻译中,培养和提高他们的英语写作水平与翻译能力。

4.1 创新文本写作模式

在当前的大数据时代环境下,英语写作翻译活动不只是个体行为,也可以设计、实施为学生间的合作行为。在这样的过程当中,文本的含义能够在不一样的角度上进行阐释。因此,在高校英语写作翻译教学时,教师应对具体的教学目标与方案进行设计,由多个方面着手分析。比如,在读书报告写作的教学中,如若教师使用传统授课方式,对读书报告的结构与写作要求进行讲解,然后让学生投入到具体的写作活动中,最终教师进行评价。凭借这样的方式,难以满足学生的实际需求。因此,教师为了保证教学的与时俱进,要实现文本写作模式的革新。一方面,教师在展开读书报告写作教学之前,要求学生对此类写作的特点进行探讨;另一方面,在学生写作过程中,运用科学合理的评改工具,逐步提升学生的写作质量与写作水平,即在学生完成写作初稿后,将学生们的初稿直接上传发布至互联网平台,引导大家阅读、讨论并相互评价,而且要凭借借书面的方式对评价进行阐释,最后依照具体的评价反复修改。

4.2 实施个性化教学

随着大数据的发展,要实现英语写作翻译教学的革新,就要将个性化教学落在实处。在此情况下,教师应结合学生的实际学习需求,保证写作活动的顺利进行,为英语写作翻译教学的顺利进行奠定良好基础。首先,教师应该借助互联网平台,调研学情,了解学生需求,并根据调

研结果进行教学设计。然后,让学生在课前观看经过科学设计和合理挑选的视频内容,之后进行具体的课前训练活动。就英语写作翻译课堂活动而言,学生可以自主检查、修改并总结写作问题,投入到独立学习、探究活动中,也可以通过合作学习的方式,探究写作重点、难点或问题。而这样的方式需要大数据进行帮助,实现多种系统的有效整合,建设完善合理的网络写作平台,为课程活动的顺利进行提供更多的支撑。

4.3 融合大数据资源

随着大数据时代的来临,要想实现高校英语写作翻译教学的创新发展,应该将大数据资源充分渗透其中,将大数据的优势与价值体现出来,从而满足学生的学习需求,培养他们的英语写作翻译能力,提高他们的读写水平和技能。在具体授课时,教师应将互联网资源渗透其中。也就是,教师要安排学生在线写作,并对文字内容进行排版,之后经过搜索引擎,做好写作材料的整理与筛选工作,最终文章成稿。这样将为学生提供良好的表达平台,极大地充实和丰富学生英语写作翻译的实际内容,指引学生投入到具体的英语写作翻译学习中。例如,学生能够结合时下热点话题或现象,运用互联网搜索与制作图文并茂的信息内容,展开交流互动,这将提高学生对社会文化发展的敏感度。同时,学生在搜集资料以及实际写作中,能够深入挖掘文化现象的内涵,明确文化价值理念存在的冲突,感知各个民族的心理区别以及思维差异,并在经过科学合理比较的前提下,树立正确的价值理念,增强民族自豪感。此外,教师在课堂上,应针对时事性话题内容安排并引导学生讨论,要求学生跟踪以及阅读更多的外媒资料,之后展开评论,保证英语写作翻译活动的顺利进行,促进学生批判性思维的发展。

4.4 整合教学平台与评估系统

在当前的大数据时代背景下,英语写作翻译教学难以和先进的信息化技术相脱离,教师应运用完善的互联网教学平台与评估系统,指导学生的英语写作翻译实践。首先,

学生作业的提交与批阅,讨论活动的发布与展开等均可在在线完成,让师生双方在互联网中实现交流沟通。在大数据时代背景下,教师需要能够将多个教学平台整合起来,充分发挥不同平台的教学功能。例如,通过教学平台系统(如超星),教师发布学生的课前在线学习任务,并通过设置任务点等方式督促、检验学生课前学习效果;在课前、课堂与课后进行小测验、讨论等形式的师生或生生互动;上传语法、词典、推荐书目等补充性或拓展性语料;通过作业评测系统(如iWrite或句酷网),教师可以发布英语写作任务,并在大数据语料库的帮助下,从语言、内容、篇章结构以及技术规范等多维度进行机器以及人工的批阅,从而提高批阅效率;学生则可在写作中和写作后,得到系统基于上述维度的写作建议,发现自身问题,并明确改进和提高方向。在此情况下,教师要重视提高自身的信息化教学水平,探究与分析不同教学平台与系统的优势,并借助他们实施英语写作翻译教学,逐步提升学生的英语写作能力。

5 结语

综上所述,在科学技术快速发展的大环境下,大数据时代的来临,为高校英语写作翻译教学创新带来了许多机遇的同时,也带来了许多的挑战。在这样的情况下,教师应指引学生投入到自主学习活动中,保证个性化教学活动的顺利展开,实现课堂评价的多元化。与此同时,教师也要不断转变自身的教学方式方法与教学理念,将先进的大数据技术运用其中。结合大数据时代发展的特点,教师要做好准备工作,更好地迎接挑战,实现教学方法的革新,充分挖掘并体现课程的趣味性,带动学生参与到英语写作翻译学习中的热情和主动性,进而逐步提升教师教学水平,满足学生的实际学习需求,保障学生学习的效果。

作者简介: 陈勇(1980.11—),男,四川隆昌人,硕士,讲师,研究方向:英汉互译理论与翻译,以及英语写作教学。

【参考文献】

- [1] 梁婧.大数据时代对大学英语教学模式的影响[J].英语广场, 2021(3): 94-96.
- [2] 厉敏.“互联网+”时代下高职应用英语写作的诊断式教学探究[J].英语广场, 2021(2): 106-108.
- [3] 王明月,郑琳琳.大数据背景下大学生英语写作能力培养的多维度思考与实践[J].高教学刊, 2021(1): 137-140.
- [4] 陆志慧.大数据背景下对英语写作教学改革的策略研究[J].湖北开放职业学院学报, 2020, 33(24): 186-187.
- [5] 李青宗.大数据背景下大学生英语写作教育教学发展研究——评《大数据时代的英语写作教学与研究》[J].中国科技论文, 2020, 15(12).